

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ ОБ ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ БЕЛАРУСИ

Кастрица Елена Александровна

*Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины
Беларусь, Гомель*

Портнова-Шаховская Алла Владимировна

*Гомельский государственный медицинский университет
Беларусь, Гомель*

Аннотация. В статье рассматриваются современные методы и приёмы преподавания русского языка как иностранного, определяется роль текстов о событиях истории Беларуси, текстов с этнокультурным содержанием в формировании языковой, речевой и социокультурной компетенций.

Ключевые слова: этнокультурные тексты, методы и приёмы преподавания, речевая и социокультурная компетенции.

Изучение русского языка как иностранного становится всё более актуальным, поскольку расширяются культурные связи между разными народами, развивается туризм. Без знания языка, невозможно понять менталитет и культурные традиции его носителей, в полной мере усвоить информацию об истории и традициях народа,

РКИ – дисциплина, которая не только способствует формированию коммуникативно развитой личности, способной налаживать общение на русском языке в профессиональной сфере, но и помогает студентам получать знания о значимых событиях истории Беларуси, приобщаться к богатствам культурного наследия нашей страны.

Для успешного освоения русского языка на основе тематических текстов о белорусской культуре и истории важно применять различные методы, приёмы и формы учебной работы, с приоритетом в сторону современных, поскольку они в большей степени обеспечивают высокий уровень мотивации студентов к учебной деятельности и эффективное усвоение ими учебного материала, личностное развитие и самореализацию участников учебного процесса, активизируют творческий и умственный потенциал, помогают создавать условия для интеллектуального роста.

Отметим, что одним из самых эффективных является метод самостоятельного конструирования версий и их сравнения. Обучающимся, предварительно распределенным на микрогруппы, предлагается создать, обосновать и зафиксировать на специальных рабочих листах теории возникновения и устойчивого бытования в культуре белорусов правил традиционной народной педагогики. Поскольку задание получают студенты-иностранцы, преподаватель предлагает для ознакомления тексты с этнокультурным содержанием. Вместе с предыдущим обучающиеся получают задание творческого характера (составить морально-этический кодекс белоруса и объяснить, в чем его мудрость и рациональность), имеющее ярко выраженный

воспитательный аспект, и это неслучайно, потому что подобная структура позволяет сделать учебное занятие более эффективным. Представленные студентами варианты решения поставленных преподавателем задач сопоставляются и обсуждаются. Социализация результатов проведенного студентами исследования может совершаться следующим образом (прием «панель»): выступающий (представитель от микрогруппы) имеет право на высказывание только с открытого места (например, в центре аудитории или у доски), при этом остальные участники дискуссии высказывать свои мнения должны также с открытого места. После обсуждения версий, сконструированных студентами в рамках своих подгрупп, преподаватель зачитывает те, что представлены в научных статьях, научных и научно-популярных изданиях. На этом этапе сформулированные обучающимися версии сравниваются с теми, что предложены исследователями, и соответственно делаются определенные выводы. Понятно, что в таком случае создается ситуация взаимодействия, исключающая доминирование одной мысли над другой и одного оратора над другим или всеми. Таким образом, внимание всех присутствующих не только прочно фиксируется на предмете обсуждения, но еще и обеспечиваются высокая информативность занятий, максимальная степень умственного и творческого самоопределения, развитие словарного запаса и формирование языковых компетенций.

Метод проектов относят к одному из основных для формирования коммуникативных и профессиональных компетенций студентов. Этому способствуют и форма организации деятельности, и фокусирование всех видов речевой деятельности (слушания, говорения, чтения, письма) на изучаемом языке, и последовательность в выполнении заданий в соответствии с целью проекта, и личная заинтересованность в результатах, и межличностные коммуникации. Несомненный интерес у студентов вызывают культурологические, лингвистические и профессионально-ориентированные проекты. Приведем темы некоторых из них: «Творческая инструкция для читателей, которые хотят познакомиться с лучшими достижениями русской культуры», «Традиционные постройки белорусов», «Мини-справочник традиционных праздников белорусов», «Буклет «Замки Беларуси»», «Глоссарий «Лексика моей профессии в произведениях русской литературы»», «Фразеологизмы, пословицы и поговорки в языке врача / педагога / психолога», «Рекламный проект «Национальная белорусская кухня», «Символика цвета в медицине и культуре Республики Беларусь, Мальдивской Республики и Республики Шри-Ланка»). В данном случае важно, чтобы тематические материалы (тексты исследований, фактический материал и др.) предлагал преподаватель, поскольку часть информации, которая представлена в сети интернет (а именно ею, как правило, пользуются студенты), является недостоверной. Метод проектов, позволяющий организовывать деятельность по творческой самореализации личности обучающихся, результативен как в

учебной (аудиторной и внеаудиторной), так и в воспитательной работе с иностранными студентами, специфика организации которой обусловлена особенностями менталитета обучающихся.

Материальная культура белорусов – важная часть национального наследия и реализованного духовного потенциала народа. Названия одежды, обуви, еды и напитков, предметов быта и хозяйственной деятельности, построек, помещений и их отдельных частей – богатый и интересный пласт лексики, позволяющий познакомиться с обстоятельствами жизни и деятельности белорусов, с историей народа и историей языка. Работа с национально-маркированной лексикой (а именно она наиболее точно характеризует уникальные реалии культуры народа), предполагает разные виды и формы обучения, например:

создание презентаций на тему мифологических и сказочных персонажей, праздников и обычаев, еды и предметов быта (например, «Герои белорусских сказок», «Традиционные белорусские блюда», «Персонажи белорусской мифологии», «Традиционные белорусские постройки», «Традиционная женская одежда белорусов», «Традиционная мужская одежда белорусов», «Белорусские народные музыкальные инструменты», «Предметы традиционного быта» и т.п.);

культурологическое чтение аутентичных текстов. В качестве текстов могут быть использованы белорусские народные песни и сказки, пословицы и поговорки, легенды и предания, произведения белорусских писателей и поэтов, отражающие особенности истории и культуры. В предложенных текстах студентам предлагается 1) с помощью словарей объяснить лексическое значение выделенных слов; 2) найти рецепты приготовления белорусских блюд и напитков, о которых рассказывается в тексте; 3) соотнести текстовые описания предметов быта белорусов с предложенными им преподавателем иллюстрациями; 4) прочитать текст исторического содержания, составить цитатный план, пересказать и т.п. Чтение и прослушивание подобных текстов позволяет не только объяснять безэквивалентную лексику, но и даёт возможность знакомить с особенностями культурного наследия страны и облегчать процесс аккультурации, воспитывать положительное отношение к фактам чужой культуры, формировать культурологическую и коммуникативную компетенции.

Тексты о событиях истории и культуры Беларуси также благодарный материал при изучении пунктуационных норм русского языка. Например, на этапе закрепления знаний студентам можно предложить расставить знаки препинания и объяснить, пользуясь словарем, значение выделенных слов в переводных или русскоязычных текстах белорусских авторов, адаптированных научно-популярных текстах.

Работа с текстом является, безусловно, самой продуктивной, поскольку она способствует развитию навыков владения иностранным языком, в данном случае русским, позволяет формировать навыки анализа текста, даёт

возможность проводить разнообразные виды работ и выявлять уровень знаний обучаемых. Всегда можно найти приёмы и формы организации учебной деятельности, которые удовлетворяли бы потребностям той или иной целевой аудитории. Приведём примеры некоторых из них: задать вопросы к тексту; «свернуть» текст во фразу и передать основную идею, найти в тексте синонимы к предложенным словам, восстановить в тексте пропущенные национально-маркированные слова; найти национально-маркированные слова и составить с ними предложения; найти национально-маркированные слова, которые связывают текст воедино, и, используя их, составить свой текст; работа с текстом, в котором изменены детали; работа с деформированным текстом; тестирование; лексический диктант; орфографический диктант.

С целью кратко и точно изложить информацию, передать чувства и полученные впечатления преподаватель на рефлексивно-оценочном этапе занятий может предложить такие художественные формы письменной рефлексии, как синквейн, диаманта, хайку, акрослова и т.п.

Пример синквейна:

драники
вкусные, картофельные
трут, жарят, угощают
вкусное белорусское блюдо
еда

При изучении темы «Существительное» студентам предлагается 1) подобрать термины-существительные к каждой букве названного преподавателем слова; 2) подобрать любые существительные к каждой букве названного преподавателем слова:

Л – лимфа, А – абсцесс; В – вена, К – кома; А – аллерген;

Л – лето; А – астра; В – ветка, К – озеро; А – арбуз.

Очевидно, что большинство заданий, предложенных преподавателем, направлено на активизацию самостоятельной работы студентов и создание собственной образовательной траектории, на развитие их интеллектуальных и творческих способностей, на умение нестандартно решать поставленные задачи. И это очень важно, потому что, как справедливо отметили известные педагоги С. В. Кульневич и Т. П. Лакоценина, «транслируемое знание не выполняет роли развивающего личностного средства. Оно передается в закрытом, конечном и абсолютном виде. ...Любое действие признается качественным только тогда, когда за ним стоит личностный смысл, внутренняя составляющая, что и обеспечивает внешнее, признаваемое другими качество этого действия» [1, с. 6-7].

Изучение русского языка на основе текстов об истории и культуре Беларуси является эффективным способом формирования у студентов языковой, речевой и социокультурной компетенций, позволяет им не только изучать

русский язык, но и знакомиться с культурой белорусов и русских, их традициями и обычаями.

Литература:

1. Кульневич, С.В., Лакоценина, Т.П. Совсем необычный урок: Практическое пособие / С.В. Кульневич, Т.П. Лакоценина – Ростов-на-Дону: Издательство «Учитель», 2001. – 160 с.

LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE BASED ON THE MATERIAL OF TEXTS ABOUT THE HISTORY AND CULTURE OF BELARUS

Kastritsa Elena Alexandrovna

Francisk Skorina Gomel State University

Belarus, Gomel

Portnova-Shakhovskaya Alla Vladimirovna

Gomel State Medical University

Belarus, Gomel

Abstract. The article examines modern methods and techniques of teaching Russian as a foreign language, defines the role of texts about the events of the history of Belarus, texts with ethnocultural content in the formation of linguistic, speech and socio-cultural competencies.

Keywords: *ethnocultural texts, teaching methods and techniques, speech and socio-cultural competencies.*